

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 2 oktober 2001

om Tysklands stöd till kolindustrin under perioden 1 januari–23 juli 2002

[delgivet med nr K(2001) 3005]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2002/171/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT  
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 9.4 i detta, och

av följande skäl:

I

- (1) Genom en skrivelse av 22 november 2000 anmälde Tyskland enligt artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG till kommissionen vilka finansiella åtgärder som landet avser att vidta till förmån för kolindustrin under år 2002.
- (2) Beslut nr 3632/93/EKSG upphör att gälla den 23 juli 2002. Kommissionen kan således fatta beslut om stöd till kolindustrin i enlighet med det beslutet fram till den 23 juli 2002. Genom en skrivelse av den 30 januari 2001 uppmanade kommissionen därför Tyskland att för alla slags stöd meddela stödbeloppen för perioden 1 januari–23 juli 2002.
- (3) De av kommissionen begärda uppgifterna lämnades genom en skrivelse av den 16 juli 2001. Tyskland har beräknat stödbeloppen för perioden 1 januari–23 juli 2002 på grundval av en teoretisk modell där man tar hänsyn till förhållandet mellan antalet driftsdagar under perioden till antalet driftsdagar under hela året 2002.
- (4) I enlighet med beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen ta ställning till följande finansiella åtgärder:

- a) Ett driftstöd på 1 917 miljoner tyska mark, enligt artikel 3 i beslutet.
- b) Ett stöd för driftsinskränkning på 785 miljoner tyska mark, enligt artikel 4 i beslutet.
- c) Ett stöd på 33 miljoner tyska mark för att behålla arbetskraft i gruvor under jord (Bergmannsprämie), enligt artikel 3 i beslutet.
- d) Ett stöd på 1 320 miljoner tyska mark för att täcka extraordinära kostnader, enligt artikel 5 i beslutet.

- (5) Förutom de nämnda beloppen för 2002 planeras en korssubventionering på 200 miljoner tyska mark från de verksamhetsområden inom RAG AG som inte avser kol (nedan kallade vita verksamhetsområden). Detta åtagande från företags sida är ett led i ett avtal av den 13 mars 1997 mellan den tyska regeringen, delstatsregeringarna i Nordrhein-Westfalen och Saarland och kolindustrin, i samråd med fackföreningarna inom gruv- och elkraftsektorerna (nedan kallad kolkompromissen). Den tyska regeringen garanterar det planerade korssubventionsbeloppet. I gengäld betalar RAG AG till den tyska regeringen varje halvår ett belopp motsvarande 0,25 % av denna garanti. Eventuella utbetalningar till följd av att garantin tas i anspråk måste återbetalas med RAG AG:s framtida vinster från företags vita verksamhetsområden.
- (6) Tyskland bekräftade i sitt meddelande av den 22 november 2000 att RAG AG för år 2002 kommer att överföra ett belopp på 200 miljoner tyska mark från sina vita verksamhetsområden till gruvsektorn. Av Tysklands meddelande framgår inte att den tyska regeringens garanti för nämnda belopp verkligen måste tas i anspråk.

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

Beloppet innehåller följaktligen inga inslag av stöd enligt artikel 4 c i EKSG-fördraget. Dessutom är det pris som RAG AG måste betala för den tyska regeringens garanti en rimlig motprestation för garantins eventuella fördelar för företaget.

- (7) De av Tyskland planerade finansiella stödåtgärder som anges i skäl 4 omfattas av bestämmelserna i artikel 1.1 i beslut nr 3632/93/EKSG. Därför måste kommissionen bedöma dessa åtgärder enligt artikel 9.4 i det beslutet. Kommissionen måste bedöma om stöden överensstämmer med de allmänna målen och kriterierna i artikel 2 och de särskilda kriterierna i artiklarna 3–5 i nämnda beslut och om de är förenliga med den gemensamma marknadens funktion. Enligt artikel 9.6 i beslutet skall kommissionen dessutom kontrollera om de föreslagna åtgärderna är förenliga med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften inom den tyska kolindustrin som kommissionen har godkänt genom beslut nr 1999/270/EKSG <sup>(1)</sup> och beslut 2001/361/EKSG <sup>(2)</sup>.

## II

- (8) Det stöd på 1 917 miljoner tyska mark som Tyskland har för avsikt att bevilja kolindustrin enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG för perioden 1 januari–23 juli 2002 är avsett att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och det försäljningspris som de avtalslutande parterna fritt avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden för kol av samma kvalitet från tredje land.
- (9) Det enda syftet med stödet är att täcka rörelseförluster vid sådana produktionsanläggningar som uppfyller kraven i artikel 2.1 första strecksatsen och i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- (10) De åtgärder för omstrukturering, rationalisering, modernisering och inskränkning av driften inom kolindustrin som vidtagits sedan 1994 har möjliggjort avsevärda framsteg i riktning mot lägre produktionskostnader vid kolutvinning. För de produktionsanläggningar som får stöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG sjönk produktionskostnaderna, uttryckta i 1992 års fasta priser, (mellan 1994 och 2000 med 15 %. Under 2001 förväntas kostnaderna minska med cirka 6 %, och under 2002 med cirka 4 %) <sup>(\*)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 109, 27.4.1999, s. 14.

<sup>(2)</sup> EGT L 127, 9.5.2001, s. 55.

<sup>(\*)</sup> Kommissionens beslut omfattar uppgifter om Deutsche Steinkohle AG:s produktionskostnader. Dessa anses vara konfidentiella. De ersätts i därför denna offentliggjorda version med procentuppgifter.

- (11) Denna minskning av produktionskostnaderna har framför allt åstadkommit genom att man lägger ned de mest olönsamma produktionsenheterna, som inte uppfyller kriterierna i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG. I enlighet med den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften som kommissionen godkänt genom sitt beslut 2001/361/EKSG är det tänkt att 2002 slå ihop de båda gruvorna Friedrich Heinrich/Rheinland och Niederberg. Utvinningen vid Niederberg-anläggningen kommer helt att upphöra och de båda återstående kolfälten kommer att införlivas med gruvan Friedrich Heinrich/Rheinland. Efter sammanslagningen torde gruvornas produktionskapacitet minska till ungefär 3,5 miljoner ton, vilket är 2 miljoner ton mindre än 2000. Efter sammanslagningen torde 3 800 personer arbeta i gruvan, vilket är ungefär 1 000 färre arbetstillfällen än 2000.
- (12) De sänkta produktionskostnaderna kommer att bidra till att förbättra lönsamheten inom den tyska kolindustrin. Även om kostnadsnivån fortfarande är hög, har man genom kontinuerliga ansträngningar uppnått betydligt lägre produktionskostnader, som i sin tur leder till att kolindustrins bristande lönsamhet och konkurrenskraft förbättras.
- (13) Kommissionen har i detalj analyserat läget för de olika produktionsenheterna när det gäller stödminskning och ekonomi. Även om det finns vissa variationer mellan produktionskostnaderna vid olika gruvanläggningar, skiljer sig inte situationen vid de enskilda anläggningarna särskilt mycket från situationen och utvecklingen vad gäller kolindustrin i stort. Villkoren och slutsatserna i uppgifterna om den tyska kolindustrin i allmänhet gäller således i *tillämpliga delar* även för de olika produktionsenheterna.
- (14) Visserligen skulle det enligt 1997 års kolkompromiss produceras 37 miljoner ton kolekvivalenter 2002, men de kompletterande åtgärderna för driftsinskränkning kommer att medföra att produktionen redan 2002 minskar till mindre än 28,5 miljoner ton kolekvivalenter.
- (15) Tysklands omstrukturingsåtgärder ligger i linje med artikel 2.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG och bidrar således till en sänkning av stödet inom kolindustrin.
- (16) I överensstämmelse med artikel 3.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG vidtar Tyskland de åtgärder som krävs för att stödbeloppet per ton till en produktionsenhet inte skall överstiga skillnaden mellan produktionskostnaderna och de förväntade intäkterna. Tyskland åtar sig dessutom att, i enlighet med artikel 3.1 tredje

strecksatsen i det beslutet, se till att driftsstödet per ton inte leder till att leveranspriserna för kol från gemenskapen hamnar under priserna på kol av motsvarande kvalitet från tredje land.

- (17) Om det visar sig att en viss produktionsanläggning inte kan uppfylla de villkor som fastställs i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG, måste Tyskland motivera varför man avvikit från planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och inskränkning av driften respektive från de ekonomiska och finansiella prognoser som lämnades in till kommissionen då 2002 års stöd anmälades. Tyskland kommer om så krävs att till kommissionen inkomma med förslag till nödvändiga korrigerande åtgärder, bland annat kompletterande åtgärder för att minska produktionskapaciteten.
- (18) Mot bakgrund av de uppgifter som Tyskland lämnat och med beaktande av den tyska regeringens skyldigheter enligt skälen 36–44 i detta beslut är driftsstödet för perioden 1 januari–23 juli 2002 förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt artiklarna 2 och 3 i detta.

## III

- (19) Det stöd på 785 miljoner tyska mark som Tyskland har för avsikt att bevilja kolindustrin enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG för perioden 1 januari–23 juli 2002 är avsett att täcka skillnaden mellan produktionskostnaderna och det försäljningspris som de avtalsslutande parterna fritt avtalat med hänsyn till villkoren på världsmarknaden för kol av samma kvalitet från tredje land.

- (20) I enlighet med artikel 4.1 i det beslutet får stödet endast täcka rörelseförluster vid sådana produktionsanläggningar som inte kan uppfylla de villkor som fastställs i artikel 3.2 i samma beslut.
- (21) Syftet med stödet är att täcka rörelseförlusterna dels vid de produktionsanläggningar som läggs ned i samband med sammanslagningen av gruvorna Friedrich Heinrich/Rheinland och Niederberg, dels vid de gruvanläggningar som enligt beslut 2001/361/EKSG skall läggas ned efter 2002. Den samlade kapacitetsminskningen torde således bidra till att koncentrera produktionen till de platser som, sett till produktionskostnader, har de bästa utsikterna till förbättrad lönsamhet.

- (22) Enligt artikel 4.2 i beslut nr 3632/93/EKSG är det av exceptionella sociala och regionala skäl motiverat att skjuta upp nedläggningen av vissa anläggningar till en tidpunkt efter det att EKSG-fördraget upphört att gälla. Dessa åtgärder är ett led i en plan för stegvis och fortskridande driftsinskränkning som leder till en väsentlig kapacitetsminskning innan nämnda beslut upphör att gälla.

- (23) I överensstämmelse med artikel 3.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG vidtar Tyskland de åtgärder som krävs för att stödbeloppet per ton till en produktionsenhet inte skall överstiga skillnaden mellan produktionskostnaderna och de förväntade intäkterna. Tyskland åtar sig dessutom att, i enlighet med artikel 3.1 tredje strecksatsen i det beslutet, se till att stödet för driftsinskränkning per ton inte leder till att leveranspriserna för kol från gemenskapen hamnar under priserna på kol av motsvarande kvalitet från tredje land.

- (24) Mot bakgrund av de uppgifter som Tyskland lämnat och med beaktande av den tyska regeringens skyldigheter enligt skälen 36–44 i detta beslut är stödet för driftsinskränkning för perioden 1 januari–23 juli 2002 förenligt med beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt artiklarna 2 och 4 i detta.

## IV

- (25) Syftet med stödet på 33 miljoner tyska mark är att finansiera premier till gruvarbetare i den tyska kolindustrin (Bergmannsprämie) under perioden 1 januari–23 juli 2002. Det rör sig om ett incitament i form av 10 tyska mark per arbetsskift under jord för att uppmuntra kvalificerad personal att arbeta under jord och främja rationalisering av produktionen. Enligt Tysklands meddelande täcker detta stöd den ekonomiska förmån som ges till gruvarbetarna. Även om premien inte ingår i kolföretagens produktionskostnader, bidrar stödet genom att täcka premien till att minska företagens lönekostnader. Objektivt sett är premien därför i en vidare bemärkelse att betrakta som en del av företagets produktionskostnader. Därför utgör det ett stöd enligt artikel 1.2 i beslut nr 3632/93/EKSG som måste bedömas på grundval av artikel 3 i samma beslut.

- (26) Det planerade stödet bidrar till att så långt som möjligt öka produktiviteten och underlättar omstruktureringen och rationaliseringen av kolindustrin. Det bidrar således även till uppnåendet av det mål som anges i artikel 2.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG, dvs. att mot bakgrund av kolpriserna på världsmarknaden göra nya framsteg mot ekonomisk livskraft för att säkerställa en stegvis sänkning av stödet.
- (27) Stödet bidrar i enlighet med bestämmelserna i artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG till att i viss mån förbättra kolindustrins bristande konkurrenskraft, eftersom den produktivitetsökning som följer av att den kvalificerade personalen behålls under jord medför sänkta produktionskostnader.
- (28) I enlighet med artikel 3.1 första strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG åtar sig Tyskland att se till att Bergmannsprämie tillsammans med andra driftsstöd inte för någon produktionsenhet överstiger skillnaden mellan produktionskostnaderna och de förutsebara intäkterna.
- (29) Mot bakgrund av ovanstående och med beaktande av de uppgifter som Tyskland lämnat är det stöd för perioden 1 januari–23 juli 2002 som avser "Bergmannsprämie" förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt artiklarna 2 och 3 i detta.
- V
- (30) Det stöd på 1 320 miljoner tyska mark som Tyskland har för avsikt att bevilja kolindustrin i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG för perioden 1 januari–23 juli 2002 är avsett att täcka de kostnader som uppstår eller som har uppstått genom moderniseringen, rationaliseringen och omstruktureringen av kolindustrin och som inte härrör från den löpande produktionen (ärvda åtaganden).
- (31) Detta relativt höga stödbelopp motiveras av att tre gruvor lades ned under år 2000, nämligen gruvorna Westfalen, Göttelborn/Reden och Ewald/Hugo. Sammanläggningen av gruvorna Auguste Victoria och Blumenthal/Haard 2001 och av gruvorna Friedrich Heinrich/Rheinland och Niederberg 2002 bidrar också till att öka de extraordinära kostnaderna.
- (32) Med undantag av de kostnader för sociala avgifter som staten ansvarar för genom det särskilda bidrag som avses i artikel 56 i EKSG-fördraget är detta stöd avsett att täcka följande: kostnader för sociala avgifter till följd av förtidspensionering av arbetstagare, övriga extraordinära kostnader för de arbetstagare som förlorat sin anställning till följd av omstruktureringar och rationaliseringar, utbetalning av pensioner och bidrag utöver det lagstadgade pensionssystemet till arbetstagare som förlorar arbetet till följd av omstrukturering och rationalisering samt till arbetstagare som hade rätt till sådana utbetalningar före omstruktureringarna, leverans av gratis kol till arbetstagare som förlorar arbetet till följd av omstrukturering och rationalisering samt till arbetstagare som hade rätt till detta tidigare. I tekniskt och finansiellt hänseende är stödet avsett att täcka kostnader för extra säkerhetsarbeten under jord till följd av omstruktureringar och extraordinära värdeminskningar i den mån de orsakats av omstruktureringen av industrin.
- (33) Dessa kostnader kan hänföras till de kostnadskategorier som anges i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG, med tillägg av de kostnader som uttryckligen nämns i punkterna Ia–d, f och k. I enlighet med artikel 5.1 i det beslutet överskrider de stöd som Tyskland planerar för perioden 1 januari–23 juli 2002 inte kostnaderna i fråga.
- (34) De kostnadsminskningar som de berörda företagen fått på detta sätt minskar deras finansiella obalans och gör det på så sätt möjligt för dem att fortsätta sin verksamhet. Därför motsvarar stödet de mål som anges i artikel 2.1 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- (35) Mot bakgrund av ovanstående och med beaktande av de uppgifter som Tyskland lämnat är det stöd för perioden 1 januari–23 juli 2002 som är avsett att täcka extraordinära utgifter förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG, särskilt artiklarna 2 och 5 i detta.
- VI
- (36) Mot bakgrund av målet att så långt som möjligt minska stöden och med tanke på den princip som Tyskland företräder, nämligen att stöd endast får beviljas för sådan kolproduktion som används för produktion av elkraft och av järn- och stålindustrin i gemenskapen, åtar sig Tyskland att se till att man vid försäljningen av kol till övrig industri och till hushållen tillämpar nettopriser som täcker produktionskostnaderna, dvs. utan pålägg.
- (37) I enlighet med artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG måste Tyskland föra in stödet i offentliga budgetar på ett nationellt, regionalt eller lokalt plan eller i fullständigt jämförbara mekanismer.

- (38) Kommissionen påminner Tyskland om att ett väsentligt inslag i reglerna om stöd är att stöden ovillkorligen måste tjäna det gemensamma intresset och inte får störa den gemensamma marknadens funktion. Tyskland måste därför se till att stöden inte snedvrider konkurrensen eller gör någon åtskillnad mellan gemenskapens kolproducenter, köpare eller konsumenter.
- (39) Tyskland åtar sig dessutom att inom ramen för bestämmelserna i artikel 86 i EKSG-fördraget se till att stöden begränsas till vad som är absolut nödvändigt dels med hänsyn till de ekonomiska följderna av kolindustrins omstrukturering, dels av sociala och regionala hänsyn i samband med driftsinskränkningen i gemenskapens kolindustri.
- (40) Stöden får inte medföra någon direkt eller indirekt fördel för sådana produktionsenheter som inte beviljats stöd eller för andra branscher än kolproduktionen, till exempel industriverksamhet som följer efter produktionen eller bearbetningen av kol inom gemenskapen.
- (41) För att kommissionen skall kunna avgöra, om de produktionsenheter som får driftstöd enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG faktiskt uppvisar en tendens till betydligt lägre produktionskostnader mot bakgrund av världsmarknadspriserna, åtar sig Tyskland att senast den 30 september varje år för varje produktionsenhet till kommissionen lämna uppgifter om det föregående årets produktionskostnader tillsammans med alla övriga uppgifter som nämns i artikel 9 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- (42) Om de villkor som anges i artikel 3.2 i nämnda beslut inte kan uppfyllas, måste Tyskland till kommissionen inkomma med förslag till korrigerande åtgärder, exempelvis en granskning av produktionsanläggningarnas klassificering enligt artiklarna 3 och 4 i beslutet.
- (43) Enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG skall kommissionen bedöma om de stöd som beviljats för den löpande produktionen överensstämmer med målen i artiklarna 3 och 4 i det beslutet. Tyskland måste därför senast den 30 september 2003 meddela de belopp som faktiskt utbetalats under perioden 1 januari–23 juli 2002. Tyskland måste dessutom redogöra för eventuella korrigeringar av de ursprungligen anmälda beloppen. Tyskland måste vid den årliga slutredovisningen lämna alla uppgifter som krävs för att man skall kunna kontrollera att kriterierna i ovannämnda artiklar är uppfyllda.

- (44) I samband med stödets godkännande tog kommissionen särskild hänsyn till kravet på att de sociala och regionala följderna av omstruktureringen så långt som möjligt måste mildras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Tyskland bemyndigas att bevilja kolindustrin följande stöd under perioden 1 januari–23 juli 2002:

- Ett driftstöd på 1 917 miljoner tyska mark, enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- Ett stöd för driftsinskränkning på 785 miljoner tyska mark, enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- Ett stöd på 33 miljoner tyska mark för att behålla arbetskraft i gruvor under jord (Bergmannsprämie), enligt artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG.
- Ett stöd på 1 320 miljoner tyska mark för att täcka extraordinära kostnader, enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG.

#### Artikel 2

Tyskland skall se till att de godkända stöden endast används för de syften som anges i landets meddelanden av den 22 november 2000 och 16 juli 2001 och att alla outnyttjade, felberäknade eller felaktigt använda belopp som utbetalats för stöd enligt artikel 1 betalas tillbaka.

#### Artikel 3

Utan att detta påverkar landets skyldigheter enligt artikel 9.1–9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG skall Tyskland senast den 30 september 2003 meddela de stödbelopp som faktiskt utbetalats under perioden 1 januari–23 juli 2002.

#### Artikel 4

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 2 oktober 2001.

På kommissionens vägnar

Loyola DE PALACIO

Vice ordförande